

---

# Neuerscheinung 2016

---

Herausgegeben von Martin Wälde

## Poets Translating Poets Verschmuggel mit Südasien



Das Projekt „Poets Translating Poets“ bietet zeitgenössischer Lyrik aus Indien und anderen südasiatischen Ländern ein geeignetes Forum für Übersetzungen ins Deutsche und umgekehrt. 51 Dichterinnen und Dichter, die 20 unterschiedliche Sprachen sprechen, trafen sich an neun Orten in Südasien und übersetzten gegenseitig ihre Gedichte.

*Als eine „wahre Reise nicht nur in die Sprachen Gujarati und Marathi, sondern auch in die sozialen und gesellschaftlichen, religiösen und kulturellen Texturen“ hat Ulrike Draesner ihren Aufenthalt in Bombay erlebt: „Wir übersetzten Ideen, hielten unsere unterschiedlichen Traditionen gegeneinander, staunten wieder darüber, wie schwer es ist, Komik zu übersetzen, bewunderten einander, verzweifelten, erkannten uns selbst kaum wieder.“ Jan Wagner, der an der Werkstatt in Kalkutta teilnahm, spricht von einer „herrlichen, siebentägigen Überforderung aller Sinne“.*

Frankfurter Allgemeine Zeitung, 13.2.2016

---

Erhältlich in jeder guten Buchhandlung  
oder direkt beim

**Draupadi Verlag**

Dossenheimer Landstraße 103

69121 Heidelberg

Telefon 062 21 - 412 990

info@draupadi-verlag.de

Herausgegeben von Martin Wälde

**Poets Translating Poets**

Verschmuggel mit Südasien

Bd. 1 (ISBN 978-3-945191-11-8): 374 S., 24,80 Euro

Bd. 2 (ISBN 978-3-945191-12-5): 252 S., 19,80 Euro

Band 1 und 2 zusammen 39,80 Euro

---

**Draupadi Verlag. Ein Verlag für Südasien. [www.draupadi-verlag.de](http://www.draupadi-verlag.de)**

---